

ÜBERSETZUNG? SCHNEIDER!

Matthew Michael Schneider

BA Phil, MBA

German -> English translation

4840 Vöcklabruck, Austria

mmschneider@gmail.com



Education and training

Post-secondary education

Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin

Berlin, Germany, fall 2010 – fall 2012 (part-time program)
Master's degree in business administration (MBA)

University of Calgary

Calgary, Canada, spring 2003 – spring 2006 (accelerated program)
Bachelor's degree in philosophy/German as a second
language (BA Phil)

International experience

Translation and editorial experience

- Independent translation for various private clients worldwide (September 2007 present):
 - Translating, proofreading, and editing diverse texts
 - Full-time, independent position
 - Use of a wide variety of computer-aided software tools (CATs) including Across, MemoQ, Trados Studio, Trados TagEditor, and more
 - Independent invoicing and administration
 - Customer acquisition and CRM
- Project work at MAGIX AG Software, Berlin, Germany (September 2007 – September 2009):
 - Translation of diverse company texts (primarily audio engineering software)
 - Experience using across translation software (across)
 - Experience using the company's CMS (typo3)
 - In-house, part-time position
- Project work at Envi.con KG Software, Berlin, Germany (December 2006 - August 2007):
 - Translation of software program descriptions, software program feature articles, on-line content on web portals (Pocketland.de -> Pocketland.net), in-house developed programs and software solutions

- Development of partner relationships and partner websites for distribution of company products
- Liaising with key partners such as Microsoft, Motorola (English correspondence, conference calls)
- Represented the company at “3GSM” mobile telephone technology trade fair in Barcelona, Spain with colleagues
- In-house, full-time position

Relevant skills

Languages

English (mother tongue), German (graduate level of fluency in speech and writing)

Software

Microsoft Office Suite (Word, Excel, PowerPoint, etc.), FileZilla FTP, Trados Studio, Trados TagEditor, MemoQ, Across

Personal interests

- Architecture, furniture, and product design
- Classical and electronic music
- Entrepreneurship
- Travel and foreign languages
- Shooting and marksmanship
- Alpine skiing and hiking
- Economics
- European history and European politics
- Member of the Austrian Chamber of Commerce